

ОТЗЫВ

на диссертационное исследование МЕЛЕЖИК Марины Алексеевны на тему «От глобального английского языка к национальному варианту английского лингва франка – проблемы коммуникативно-прагматической вариативности» на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки (по автореферату)

Актуальность темы диссертационного исследования определяется необходимостью концептуального осмысления изменения функционально-прагматической роли контактного языка межнациональной коммуникации на современном этапе глобализации. Межнациональная коммуникация в контекстах общего контактного языка – английского лингва франка (АЛФ) – опирается, как отмечает автор, на постоянно обновляющийся смешанный лингвистический ресурс, который характеризуется непрерывной трансформацией путем расширения диапазона вариативности языковых средств, а не на использование определенного набора языковых норм, как считалось ранее.

Раскрытие гетерогенности языковой структуры АЛФ, обусловленной лингвистическими и экстралингвистическими факторами, способствует пониманию сложной системы иерархически организованных форм существования современного АЯ в целом – от национальных вариантов до социолектов сообществ практики.

Теоретико-методологическую базу исследования составляют четыре основы. 1) первоначально разработанная У. Лабовым, Б. Бернстайном, Д. Хаймсом, Дж. Гамперцом, Ч. Фергюсоном и Дж. Фишманом теория языковой вариативности, изучающая язык в связи с социальными условиями его существования.

2) Вторым теоретико-методологическим основанием исследования является контактная лингвистика, модернизированная с учетом социолингвистических переменных, соотносящихся, с одной стороны, с определенным уровнем языковой структуры (фонологическим, морфологическим, синтаксическим, лексико-семантическим), с другой – с варьированием социальной структуры или социальных ситуаций (А. Д. Петренко, 2011; А. Д. Швейцер, 1990).

3) В-третьих, базу исследования составили методологические основы теории межкультурной коммуникации

4) Четвертой составляющей теоретической основы диссертации является концепция деятельностного сообщества, в котором воссоздаются межнациональные контексты. В работе под сообществом практики понимается дискурсивное сообщество, члены которого используют АЛФ в практике социального взаимодействия в любой специализированной, предметно-ориентированной области межнациональных контактов.

В качестве базового определяется системно-функциональный подход, в рамках которого разработана комплексная **методика исследования**.

Объектом исследования является английский лингва франка представителей двух основных российских социально-демографических секторов его пользователей: 1) российских и иностранных сотрудников транснациональных организаций, 2) студентов и преподавателей, составляющих университетское сообщество.

Предметом исследования являются системно-функциональные социолингвистические особенности институциональной коммуникации, осуществляемой посредством контактного предметно-ориентированного английского языка.

Основная гипотеза автора исчерпывающе доказана в ходе исследования. В реальной коммуникации, осуществляемой в национальных и/или транснациональных сообществах а) АЛФ предметно ориентирован на ту или иную область интересов коммуникантов, в рамках которой происходит общение; б) АЛФ должен быть достаточно нормирован в фонетическом, грамматическом и лексическом аспектах, чтобы обеспечить взаимопонимание в межнациональной коммуникации; в) АЛФ формируется и развивается по своим правилам, приемлемым для коммуникации представителей конкретного региона.

Научная новизна исследования определяется следующими достижениями автора.

Получает научное осмысление понятие двух типов АЛФ: АЛФ1 – контактного языка, используемого в широком межнациональном и межкультурном диапазоне международных контекстов неинституциональных дискурсивных сообществ, и АЛФ2 – контактного языка, используемого в международных контекстах статусно-ролевой коммуникации институциональных сообществ практики.

Доказывается положение о том, что в коммуникации на АЛФ интерференция речевых норм родного языка не является существенной для понимания смысла, поскольку коммуникация ориентирована на выделение функциональных доминант коммуникантов.

Систематизируется реестр социалингвистических переменных, характеризующих ПОАЛФ университетского сообщества, и доказывається, что лингвокультурный компонент переменных является результатом трансферации и аккомодации целых секторов глобальной англоязычной реальности.

Имеется и целый ряд других, не менее важных, научных достижений.

Теоретическая значимость исследования определяется значительным вкладом в развитие теории контактной вариантологии и межнациональной коммуникации на основе комплексной разработки понятия ПОАЛФ. В исследовании выдвигается оригинальная концепция предметно-ориентированного английского лингва франка коммуникации и интернационализации.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования в транснациональных институтах и академических сообществах, при планировании языковой политики, интернационализацией системы образования, в вузовских курсах социалингвистики, теории межкультурной коммуникации, лингвокультурологии, методики преподавания иностранных языков.

Эмпирическую базу исследования составили, в частности, интервью, проведенные с 71 иностранным и 73 русскоязычными специалистами, использующими АЯ в профессиональной коммуникации.

Аудиозаписи интервью осуществлялась с помощью мобильных устройств iPhone OS 3.1, iPhone 2G, iPhone 3G и iPhone 3Gs. Экспертную оценку интервью проводили аудиторы.

В условиях отсутствия полного текста диссертации возникает вопрос, использовались ли автором объективные методы анализа при помощи аппаратуры. Включались ли приемы аудитивного анализа на базе применение спектрометра, спектрографа, осциллографа или интерпретация научных данных проводилась субъективно (аудиторами)?

В целом, диссертационная работа соответствует паспорту научной специальности 10.02.04 – германские языки, требованиям Положения о присуждении ученых степеней, а ее автор Мележик Карина Алексеевна заслуживает присвоения ей ученой степени доктора филологических наук.

Доктор филологических наук,
профессор кафедры теории языка
и переводоведения СПбГЭУ



И.Б. Руберт

руки заверяю

Д.Д. Маслюк